

REQUISITOS ZOSSANITÁRIOS PARA IMPORTAÇÃO TEMPORÁRIA (COM RETORNO A ORÍGEM) DE EQUINOS QUE PARTICIPAM DE COMPETIÇÕES DESPORTIVAS NO BRASIL**ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS OF EQUINES TEMPORARY IMPORT FOR PARTICIPATION ON HORSES COMPETITIONS IN BRAZIL WITH RETURN TO ORIGIN****A. CONDIÇÕES GERAIS
GENERAL CONDITIONS**

1. Toda exportação de equinos para o Brasil tem que estar acompanhada de Certificado Zoossanitário, emitido na língua oficial do país exportador e em português, assinado ou endossado por veterinário do Serviço Veterinário Oficial do país exportador, atendendo às exigências sanitárias do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento (MAPA).
Every consignment of horses to Brazil must be accompanied by a bilingual Animal Health Certificate in the official language of the exporting country and Portuguese. It shall be issued or endorsed by the Official Veterinary Service of the exporting country according to the health requirements Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply (MAPA).
2. Todo equino destinado à exportação para o Brasil deverá ser quarentenado por um período mínimo de 7 dias, sob supervisão do Serviço Veterinário Oficial do país exportador.
Every horse subjected to the exportation to Brazil must be kept in quarantine for a period of at least 7 days under the supervision of the Official Veterinary Service of the exporting country.
3. Todo equino destinado à exportação para o Brasil terá que ser submetido à testes de diagnóstico, com resultados negativos, para as doenças requeridas pelo MAPA do Brasil.
Every horse subjected to the exportation to Brazil must be tested negative for the diseases requested by the Brazilian MAPA.
4. Toda a colheita de material para realização de testes de diagnóstico requeridos pelo MAPA do Brasil, deverá ser supervisionada pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador.
Every collection of specimens or blood samples for carrying out the diagnostic tests requested by the Brazilian MAPA must be supervised by the Official Veterinary Service of the exporting country.
5. Todos os testes de diagnóstico requeridos pelo MAPA do Brasil deverão ser realizados em laboratório oficial ou credenciado pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador.
All diagnostic tests requested by the Brazilian MAPA must be carried out in an Official or Accredited Laboratory by the Official Veterinary Service of the exporting country.
6. A Certificação de um país, zona ou estabelecimento livre de doença deverá ser realizada de acordo com o Código Zoossanitário Internacional do Escritório Internacional de Epizootias (OIE).
The certification of a Country, zone or establishment as free from disease must be issued according to the International Animal Health Code of the Office International des Epizooties (OIE).
7. Se o país exportador for livre de determinada doença de acordo com o estabelecido no Código Zoossanitário Internacional do OIE ou tendo o reconhecimento do MAPA do Brasil, este fica dispensado da realização dos testes e vacinações para a referida doença. Nesse caso a certificação de país livre de doença deverá ser incluída no certificado em substituição a certificação de teste ou de vacinação.
If the exporting country is free from specific disease according to OIE International Animal Health Code or being recognized by the Brazilian MAPA it no need to carried out test and vaccination for such disease. In this case the certification of country as free from such disease must be included in the certificate instead of the certification of tests or vaccination.

B. CERTIFICADO ZOOSSANITÁRIO PARA EXPORTAÇÃO TEMPORÁRIA DE EQUINOS QUE PARTICIPAM DE COMPETIÇÕES DESPORTIVAS NO BRASIL
ANIMAL HEALTH CERTIFICATE OF EQUINES TEMPORARY IMPORT FOR PARTICIPATION ON HORSES COMPETITIONS IN BRAZIL

I. IDENTIFICAÇÃO DO EQUINO / IDENTIFICATION OF THE HORSE:

Animal portador de passaporte – indicar no certificado o número do passaporte, a entidade que emitiu e a data da emissão do passaporte. (Apresentar o passaporte equino às autoridades sanitárias do Brasil, por ocasião do ingresso do animal).

Animals with equine passport - indicate **in the certificate** the passport number, emissary organ and date of emission. (Its necessary to present the passport to the Brazilian sanitary authorities in the moment of the entrance).

Animal não portador de passaporte – indicar número de registro ou nome do animal, raça, sexo, idade e pelagem. (anexar resenha do animal).

Animal without passport – indicate either registration number or name of the horse, breed, sex, age and color. (Attach outline diagram of animal)

II. PROCEDÊNCIA / ORIGIN:

Nome e endereço do exportador; nome e endereço do estabelecimento de procedência.
Name and address of exporter; name and address of the establishment of origin.

III. DESTINO / DESTINATION:

Nome e endereço do estabelecimento de destino; nome e endereço do importador.
Name and address of establishment of origin, Name and address of importer.

IV. INFORMAÇÕES SANITÁRIAS / HEALTH INFORMATION

Eu, o veterinário oficial abaixo assinado, certifico que o (s) equino (s) identificado (s) acima:
I, the undersigned official veterinarian, certify that the equine(s) identified above:

1. procede (procedem) de país, onde nos dois anos anteriores ao embarque não ocorreu nenhum caso de peste eqüína ou de encefalomielite eqüína venezuelana.
come from country where during the two years prior to shipment no cases of African Horse Sickness or Equine Encephalomyelitis Venezuelan have been reported to occur.
2. não esteve (estiveram) durante os seis meses anteriores ao embarque, em nenhum país onde tenha ocorrido a peste equina ou encefalomielite equina nos últimos dois anos.
has (have) not been, during six months preceding the date of embarkation, in any country where African horse sickness or Venezuelan equine encephalomyelitis had been reported to occur in the last two years.
3. origina-se (originam-se) de país livre ou área de um país, onde num raio de 30 km não foi registrado nenhum caso de estomatite vesicular ou de febre do oeste do Nilo em espécies susceptíveis, durante os 90 dias anteriores ao embarque.
comes (come) from country or area in which within a radius of 30 km case of vesicular stomatitis or West Nile virus has not been reported to occur in susceptible species during the previous 90 days.
4. não foi (foram) acometido (s) de rinopneumonia, gripe eqüína (tipo a), encefalomielite eqüína, arterite viral equina, carbúnculo hemático, linfangite epizoótica ou mormo durante os três meses anteriores à data da exportação.

has (have) not been attacked of equine rhinopneumonitis, equine influenza (type A), equine viral artheritis (EVA), anthrax, equine encephalomyelitis Venezuelan, epizootic lymphangitis, glanders withim three months preceding the date of embarkation.

5. não esteve (estiveram) em nenhum estabelecimento e nem manteve (mantiveram) nenhum contato com animais procedentes de estabelecimentos onde ocorreram casos clínicos de rinopneumonia, gripe eqüina (tipo A), encefalomielite eqüina, arterite viral equina, carbúnculo hemático, linfangite epizoótica ou mormo durante os três meses anteriores ao embarque.

has (have) not been in any establishment nor kept contact with animals originate from establishments where clinical cases of equine rhinopneumonitis, equine influenza (type A), equine viral artheritis (EVA), anthrax, equine encephalomyelitis Venezuelan, epizootic lymphangitis or glanders have been reported to occur during the six months preceding the date of embarkation the animal.

6. foi (foram) quarentenado (s) sob supervisão do Serviço Veterinário Oficial do país exportador por um período mínimo de 7 dias antes do embarque e nessa ocasião não mostrou (mostararam) nenhuma evidência clínica de doenças transmissíveis.

has (have) been quarantined under the supervision of the Official Veterinary Service of the exporting country for a period of at least 7 days prior to shipment and during this period it (they) show no clinical signs of transmissible diseases.

7. Testes / Testing

- 7.1. foi (foram) submetido (s) ao teste de imunodifusão em gel de Agar (AGID test) para anemia infecciosa eqüina, com resultado negativo, durante os 60 dias que antecederam o embarque.

was (were) tested negative by Agar Gel Immunodifusion test (AGID test) for equine infectious anemia during the 60 days preceding the date of embarkation.

- 7.2. foi (foram) submetido (s) ao teste de ELISA (IgM de captura) para febre do oeste do Nilo dentro dos 15 dias prévios ao embarque.

was (were) tested negative by IgM capture release ELISA for West Nile fever within 15 days prior to shipment.

8. Vacinações / Vaccination

- 8.1. foi (foram) vacinado (s) contra ambos os subtipos do vírus da gripe eqüina; e recebeu revacinação no mínimo duas semana e no máximo oito semanas antes do embarque. (indicar a data da vacinação e o nome do produto)

has (have) been vaccinated against both subtypes of equine influenza virus and have received a booster dose of vaccine not less than 2 weeks and not more than 8 weeks prior to shipment. (Indicate the date of vaccination and the name of the product).

- 8.2. foi (foram) vacinado (s) contra encefalomielite equina (leste ou oeste) no mínimo 15 dias antes do embarque e no máximo 12 meses antes do embarque (indicar a data da vacinação e o nome do produto).

has (have) been vaccinated against equine encephalomyelitis (Eastern and Western) at least 15 days and at not more than 12 months prior to shipment. (Indicate the date of vaccination and the name of the product).

9. Tratamentos / Treatments

foi (foram) tratado (s) para parasitas internos nas 72 horas que antecederam o embarque.
was (were) treated for internal parasites within 72 hours prior to shipment.

10. foi (foram) examinado (s) no momento do embarque e nessa ocasião não apresentava (apresentavam) sinais clínicos de doenças transmissíveis e estava (estavam) livre (s) de parasitas externos.

was (were) examined at the moment of shipment and in that occasion it (they) did not show any clinical signs of transmissible disease as well as it was (they were) free from external parasites.

11. foi (foram) transportado (s), diretamente do estabelecimento de procedência ao local de embarque, em veículo limpo e desinfetado com produtos aprovados pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador, sem manter contato com animais de condições sanitárias adversas.

was (were) segregated, loaded and transported in a clean and disinfected vehicle with product approved by the Official Veterinary Service, in a such manner they did not have any contact with animals from with different health status.

- Local e data / Place and date
- Nome e assinatura do veterinário emitente / Name and signature of the issuing veterinarian
- Carimbo do Serviço Veterinário oficial / stamp of the Official Veterinary Service